

第 4 回 「～たい？～ほしい？」

日文當中，表示「想要...」的願望用法，有：

「～たい」

「～ほしい」

那麼在用法上有什麼不一樣呢？

れい
例：

わたし
？私 はあのカバンを^か買^{たい}たい。

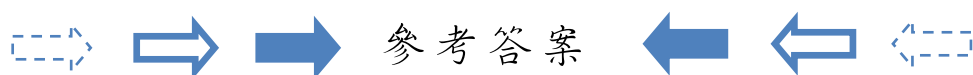
わたし
？私 はあのカバンを^か買^{って}てほしい。

わたし
？私 はおいしい日本料理^{にほんりょうり}を^た食^べたい。

わたし
？私 はおいしい日本料理^{にほんりょうり}を^た食^{べて}てほしい。

にほん い
？日本に^い行^きたい。

にほん い
？日本に^い行^{って}てほしい。



「～たい」

表示自己的願望、自己想去從事的事情或動作。

「～ほしい」

表示自己的願望、不過是想要別人去替自己從事某件事情或動作。

也就是說

「～たい」: 自己想去做。 「～ほしい」: 想拜託別人去做。

意思完全不一樣喔！

「～たい」和「～ほしい」的文法句型表現也不同，

「～たい」基本用法:「動詞ます形」－「ます」＋「たい」

「～ほしい」基本用法:「動詞て形」＋「ほしい」

因此例句的意思是：

わたし
私 はあのかばんを^か買いたい。

(我想買那個包包。)

わたし
私 はあのかばんを^か買ってほしい。

(我想要別人買那個包包給我。)

わたし
私 はおいしい日本^{に ほん りょう り}料理を^た食べたい。

(我想吃美味的日本料理。)

わたし
私 はおいしい日本^{に ほん りょう り}料理を^た食べてほしい。

(我想要別人幫我吃美味的日本料理。) 意思稍微不自然

に ほん い
日本に行きたい。

(我想去日本。)

に ほん い
日本に行ってほしい。

(希望別人去日本。)